

詩經‘式’字說

丁 聲 樹

詩經‘式’字之用爲語詞者，如‘式相好矣’，‘式夷式已’之類，毛傳鄭箋及孔氏正義率訓爲‘用’，揆之文義，詰籀不安。清儒有作，乃以此等‘式’字悉爲語助無義之詞；比諸漢唐舊說，誠此善於彼矣。余嘗抽繹全詩，玩味經文，稽校屬辭之法，尋詳用字之條，反復推求，略有所悟。竊謂訓‘式’爲‘用’，固扞格而難通；概云空言，亦浮泛而無當。因就管窺所及，撰爲此篇。義或未明，蓋闕如也。

‘式’者勸令之詞，殆若今之言‘應’言‘當’。考詩中‘式’字每與‘無’字對言，如：

兄及弟矣，式相好矣，無相猶矣。小雅斯干

‘相猶’謂相惡，方言（卷十三）及廣雅釋詁並云：‘猶’，惡也。‘猶’與‘慆’同。

毛傳訓‘猶’爲‘道’，大謬。鄭箋讀爲‘瘡’，古音不同，亦非。清馬瑞辰毛詩傳箋通釋（卷十九）訓爲‘欺’，俞樾羣經平議（卷十）讀爲說文訓‘醜’之‘醜’，皆不若訓‘惡’之爲直截。

式夷式已，無小人殆。瑣瑣姻亞，則無臚仕。小雅節南山

馬瑞辰曰：“夷”與“已”對言，“夷”謂平其心，即下章“君子如夷”也；

“已”謂知所止，即下章“君子如屆”也。“屆”爲至，即爲止耳。”

（傳箋通釋卷二十）毛傳云，‘用平則已’，非是。

‘無小人殆’猶云‘無殆小人’，倒其文以協韻耳。（俞樾說，見羣經平議卷十及古書疑義舉例卷一。）‘殆’者危害也，淮南說山，‘母德不報而身見殆’，高誘

注曰：‘殆，危害也。’‘小人’謂下民，無殆小人謂無危害小人，猶言無虐下民也。

無縱詭隨，以謹無良；式遏寇虐，憯不畏明。 大雅民勞

王念孫曰：“‘詭隨’謂譖詐設欺之人也。”毛傳分爲二義，謂‘詭人之善，隨人之惡’，非。（經義述聞卷七）

俞樾謂‘憯’爲語詞無實義，云：“‘憯不畏明’，言不畏明。”尚書洪範篇曰：“無虐弑獨而畏高明。”史記集解引馬注曰：“高明，顯寵者，不枉法畏之。”此云“畏明”與彼云“畏高明”義同，言爲寇虐者必遏止之，不以其高明而畏之也。（羣經平議卷十一）

無縱詭隨，以謹愷悌；式遏寇虐，無俾民憂。 同上

無縱詭隨，以謹罔極；式遏寇虐，無俾作慝。 同上

無縱詭隨，以謹醜厲；式遏寇虐，無俾正敗。 同上

王引之曰：“‘正’當讀爲‘政’，寇虐之徒敗壞國政，遏之則政不敗矣，故曰‘式遏寇虐，無俾政敗’。上章云‘無俾民憂’，此云‘無俾政敗’；民以人言之，政以事言之也。下章云，‘無俾正反’，‘正’亦當讀爲‘政’，謂政事顛覆也。古政事之‘政’或通作‘正’，小雅正月篇，‘今茲之正胡然厲矣’，卽以‘正’爲‘政’也。”（經義述聞卷七）

無縱詭隨，以謹繚絡；式遏寇虐，無俾正反。 同上

‘正’與‘政’同，王引之說，見上。

無忝皇祖，式救爾後。 大雅瞻卬

此皆‘式’與‘無’相對而成文，‘無’與‘毋’同，乃禁戒之詞，則‘式’爲勸令之詞明矣。‘式相好矣，無相猶矣’，謂當相好，無相惡也。‘式夷式已，無小人殆’，謂當平當止，無虐下民也。‘式遏寇虐’亦謂當遏寇虐，上云‘無縱詭隨’，下云‘憯不畏明’，‘無俾民憂’，‘無俾作慝’，‘無俾政敗’，‘無俾政反’，文義正相銜接。‘無忝皇祖，式救爾後’，謂無辱皇祖，當救爾後也。

小雅賓之初筵：

式勿從謂，無俾大怠。

文義雖不甚¹著，然亦‘式’‘無’對言，且與‘式遏寇虐，無俾作慝’等語，辭例大同，則‘式’爲勸令之詞亦可比度而知之也。酒誥云：‘人無於水監，當於民監。’詩之‘式’與‘無’相對，猶書之‘當’與‘無’相對矣。

‘式’之爲勸令之詞，不僅如上所說，由其與‘雖’字相承亦可徵也。小雅車鄰第一章曰：

雖無好友，式燕且喜。

又第三章曰：

雖無旨酒，式飲庶幾；雖無嘉穀，式食庶幾；雖無德與女，式歌且舞。

此皆勸令之語：言雖無好友，亦當燕喜；雖無旨酒嘉穀，亦當飲食；雖無德與汝，亦當歌舞也。‘雖’與‘式’上下正相應。朱熹詩集傳第一章云：

雖無他人，亦當燕飲以相喜樂也。

又解第三章云：

言我雖無旨酒，嘉穀，美德以與女，女亦當飲食歌舞以相樂也。

朱因詩之上句言‘雖’，故增‘亦當’二字於下句以足其義，初非以‘當’解‘式’，而適符‘式’字之本旨，妙得詩人之語意矣。由是可知此詩第二章：

式燕且譽，

亦謂當燕且樂，‘式’亦勸令之詞。準此則：

我有旨酒，嘉賓式燕以敖。小雅鹿鳴

君子有酒，嘉賓式燕以樂。小雅南有嘉魚

君子有酒，嘉賓式燕以衍。同上

毛傳云：衍，樂也。

君子有酒，嘉賓式燕綏之。同上

-
- (1) ‘從謂’，‘大怠’，舊解皆涉疑似，胥不敢信。戴震毛聲詩考正（卷二）：‘“勿”有“沒”音，“沒”“勉”語之轉，“式勿從謂”言用勸勉之意從而謂之，以無使至甚怠也。’其說亦迂。
- (2) ‘譽’與‘豫’通，樂也。小雅蓼蕭，‘燕笑語兮，是以有譽處兮’，詩集傳引蘇氏曰：‘“譽”“豫”通，凡詩之言“譽”皆言樂也。’王引之之說同，見經義述聞卷六。

君子有酒，嘉賓式燕又思。 同上

‘思’，句末詞。 上文：‘翩翩者雛，烝然來思。’ 兩‘思’字相應。‘燕又’二字

當連讀，‘又’與‘侑’同，勸酒也。 小雅賓之初筵：‘三爵不識，矧敢多又。’

‘又’亦同‘侑’，謂不敢多勸酒。

悉勸飲酒之語，言嘉賓之當燕樂也；‘式’字均爲勸令之詞。

大雅民勞：

戎雖小子，而式弘大。

‘式’與‘雖’亦相承，‘戎’者汝也，言汝雖小子，而當弘大也；文從字順，義至圓融。鄭箋訓‘式’爲‘用’，亦自知其難通，乃曲爲之說曰：

今王女雖小子，而女用事於天下甚廣大也。

增字解經，其失也鑿矣！

大雅烝民：

四牡騤騤，八鸞喈喈。 仲山甫徂齊，式遄其歸。

毛傳：‘遄，疾也。 言周之望仲山甫也。’ 鄭箋：‘望之，故欲其用是疾歸。’

案：毛鄭以詩意爲望仲山甫之疾歸，是也；而鄭言‘用是疾歸’，訓‘式’爲‘用是’，則非。 今以‘式’爲勸令之詞，則‘式遄其歸’言當速其歸；希望之意即在‘式’字之中，而文情躍然矣。（大雅崧高，‘式遄其行’，亦謂當速其行；毛傳云：‘遄，速也。’） 魯頌泂水：

式固爾猶，淮夷卒獲。

‘式固爾猶’與‘式救爾後’（大雅瞻卬，見前），‘式訛爾心’（小雅節南山，詳後），句例相同；言當堅固爾之謀猶（鄭箋：‘猶，謀也。’俗作‘猷’。），淮夷終可服降也。

勸令之詞通於上下，故上之命下可用‘式’，而下之規上亦用‘式’。 大雅江漢：

江漢之潯，王命召虎：式辟四方，徼我疆土。

‘辟’與‘闢’同。

此上之命下，言汝當開闢四方，治我疆土；‘式’爲勸令之詞較然明著，鄭箋於此則又訓之爲‘法’，‘法辟四方’，文不成義，遂迂回其說曰：

王於江漢之上命召公，使以王法征伐開闢四方，治我疆界於天下。

蓋不得其解而強爲之辭，故多失經義也。

小雅節南山：

家父作誦，以究王訥：式訛爾心，以畜萬邦。¹

此下之規上，言當改變爾心，以畜萬邦。（正義：期於申寫下情，冀上改悞而已。）

他如‘式夷式已，無小人殆’（小雅節南山），‘式遏寇虐，無俾民憂’（大雅民勞），上文所已舉者，亦皆下之規上也。

‘式’與‘職’古音近，故‘式’亦通作‘職’。（‘職’之通‘式’猶‘織’之或作‘弑’，說文‘織’下曰：‘弑’，樂浪挈令‘織’從‘糸’從‘式’。）唐風蟋蟀：

無已大康，職思其居。一章

無已大康，職思其外。二章

無已大康，職思其憂。三章

‘職’與‘無’亦對言，謂無已大康，當思其居，當思其憂也。（參校前所舉‘式’與‘無’相對而言諸例。楊樹達先生詞詮解此處之‘職’爲‘當’，義甚確。）‘職’爲勸令之詞，與‘式’正同，殆一語耳。毛傳云：‘職，主也。’鄭箋申之云：‘君雖當自樂，亦無甚大樂，……又當主思於所居之事——謂國中政令。’訓‘職’爲‘主’，蹇吃難通。箋因上句言‘無’，故於‘主’上增‘當’字以成下句之義，不悟‘職’之卽爲‘當’也。馬瑞辰曰：

傳箋從爾雅訓‘職’爲‘主’，首章‘職思其居’，義猶可通，謂君子思不出其位也。若‘職思其外’，‘職思其憂’，亦訓‘主’，則於義未協。爾雅釋詁：職，常也。‘常’从‘尙’聲，故‘職’又通作‘尙’。秦誓，‘亦職有利哉’，大學引作‘尙亦有利哉’，論衡引作‘亦尙有利哉’。（聲樹案：見論衡刺孟。）王懷祖觀察謂此詩三‘職’字皆當訓‘常’。（聲樹案：王說見經義述聞卷二十六。）竊謂此當訓‘尙’——爾雅：尙，庶幾也——謂尙思其居，尙思其外，尙思其憂也；與上文‘無已大康’語意正相貫。

（1）‘訥’謂過惡，說文，‘凶，惡也’，‘訥’與‘凶’同。鄭箋云：‘訛，化。’

養也。案：‘化’謂改變也。

(傳箋通釋卷十一)

馬氏解‘職’爲‘尙’，‘尙’亦勸令之詞，足與愚說相參證矣。其云‘與上文“無已大康”語意正相貫’，蓋已知‘無’之與‘職’相對成文，尤爲獨到之見；惜未比物醜類，推演其說，竝及於‘式’字耳。

逸周書祭公篇：

女其皇敬哉！¹

‘其’亦勸令之詞（書維誥：‘女其敬識百辟享。’又無逸：‘嗣王其鑒于茲。’詳經傳釋詞卷五。），謂汝當益敬慎也。又成開篇：

式皇敬哉！

此與祭公篇之‘女其皇敬哉’，語意全相同，而變‘其’言‘式’，是‘式’與‘其’同義，故或言‘其’，或言‘式’；‘式’字爲勸令之詞，此尤其顯確之文證矣。孔晁注訓‘式’爲‘用’，亦失之。

*

*

*

詩經‘式’字用爲勸令之詞者俱如前文所說，然非謂詩內語詞之‘式’盡爲勸令之詞可以一義而概之也。其顯然非語詞者，若‘如幾如式’（小雅楚茨），‘不聞亦式’（大雅思齊），‘憎其式廓’（大雅皇矣），‘下土之式’（大雅下武），‘寇攘式內’（大雅蕩），‘不義從式’（同上），‘南國是式’（大雅崧高），‘式是南邦’（同上），‘古訓是式’（大雅烝民），‘式是百辟’（同上），‘儀式刑文王之典’（周頌我將），‘帝命式于九圍’（商頌長發）：凡十二條，非關本題，可不必論。亦有用近語詞，不類勸令，慮有異解，開舉下方：

- (1) 莊述祖云：‘“皇”讀曰“況”，茲也，益也。’（見莊氏尙書記卷五）聲樹案：莊說是也。‘皇’與‘況’古多通用。書無逸：‘無皇曰今日耽樂’，漢石經‘皇’作‘兄’，‘兄’卽‘況’字。又：‘厥或告之曰“小人怨女詈女”，則皇自敬德’，漢石經‘皇’亦作‘兄’，正義引王肅本‘皇’作‘況’，注曰：‘況，滋；益用敬德也。’秦誓：‘我皇多有之。’公羊文公十二年傳作‘而況乎我多有之’。此皆‘皇’‘況’通用之證。逸周書孔晁注訓‘皇’爲‘大’，失之。

一、式微式微，胡不歸？邶風式微

詩中‘式’字率在雅頌；國風用‘式’，此爲僅見。（唐風蟋蟀：‘職思其居’，字作‘職’。）‘式微’之義未詳。毛傳：‘式，用也。’‘用微’不辭。爾雅釋訓：‘式微式微者微乎微者也。’鄭箋用之云：‘式微式微，微乎微者也。……式，發聲也。’亦不了。

二、不弔昊天，亂靡有定，式月斯生，俾民不寧。小雅節南山

鄭箋：‘式，用也。不善乎昊天，天下之亂無肯止之者，用月此生，言月月益甚也。’俞樾曰：‘“用月此生”，甚爲不辭，箋義疑非經旨也。’“月”乃“扃”之省，說文手部，“扃，折也”，……“式月斯生”言用折其生也。蓋亂靡有定，故民不得遂其生而夭折也。（羣經平議卷十）案：鄭說固非，俞解亦未確。

三、庶曰式臧，覆出爲惡。小雅雨無正四、教誨爾子，式穀似之。小雅小宛五、神之聽之，式穀以女。小雅小明六、維此良人，作爲式穀。大雅桑柔

‘式臧’，‘式穀’，疑係成語。舊解多訓‘式’爲‘用’，‘臧’，‘穀’爲‘善’，不安。

七、我孔熯矣，式禮莫愆。小雅楚茨八、莫肯下遺，式居婁驕。小雅角弓

此二條皆以‘式’與‘莫’對言，鄭箋訓前‘式’字爲‘法’，訓後‘式’字爲‘用’，無理。‘下遺’與‘婁驕’之義甚晦，諸家說皆近鑿。

九、式號式呼，俾晝作夜。大雅蕩

小雅賓之初筵，‘賓既醉止，載號曰暵’，與此相類。鄭箋：‘醉則號呼相傲’，是訓‘式’爲‘法’；正義：‘及其醉也，用是叫號，用是譴呼’，是訓‘式’爲‘用’：皆臆測之辭。

十、明昭有周，式序在位。周頌時邁

鄭箋：‘以其有俊乂，用次第處位。’說似支離。

以上十條，辭義多晦，舊解綦繁，咸失專輒；‘式’字之旨不敢質言。謹取‘聞

疑載疑’之意，盡錄於此，俟諸達者。

中華民國二十五年四月十日作成於南京北極閣中央研究院歷史語言研究所，聲樹。

此文曾寄呈胡適之先生求教，嗣得賜書，有所指示，遂錄下方，以資參證。愚見未敢苟同之處，別有函商，不廁於此。聊綴數言，敬謝誨益。

二十五年七月六日，聲樹記於南京。

適之先生來書

聲樹兄：

謝謝你寄示大作‘式’字說。

此文最大貢獻在於指出‘式’與‘無’的對列聯文。其與‘雖’對列，亦一正一反，凡‘雖’字句皆與正句相反。你從此入手，真是巨眼，真是讀書得閒，佩服佩服！

你認定‘式’字句有勸令之口氣，是也；但你釋‘式’爲‘應’爲‘當’，鄙意稍有異義。我讀尊文所列諸例，頗疑‘式’與‘試’同字，故‘式’字句都可翻譯成‘試如何如何’，‘姑且如何如何’。式=試=且=try to。（此‘且’即‘且往觀乎’之‘且’，即‘試’也。）

‘式（且）相好矣，無相猶矣’；‘式（且）夷式（且）已，無小人殆’；‘式（且）遏寇虐，無俾民憂’：此一類也。‘雖無好友，式（姑且）燕且喜’；‘我有旨酒，嘉賓式（且）燕以敖’：此又一類也。‘戎雖小子，而式（試爲）弘大’；‘仲山甫徂齊，式（試）過其歸’；‘式（試）固爾猶，淮夷卒獲’；‘式（試）辟四方，徹我疆土’；‘式（試）訛爾心，以畜萬邦’：此又一類也。你引逸周書，亦可如此說：‘式（試）皇敬哉！’。如此說法或可多解釋幾句你的‘例外’。‘教誨爾子，式（試爲）穀似之。’‘式臧’，‘式穀’，似都可如此說。‘式號式呼’似與‘載笑載言’‘載馳載驅’同一語法，亦可譯爲‘且號且呼’，但此‘且’字與‘姑且’之義稍異了。

你注意到此類‘式’字句只見於雅頌，而不見於國風，這是最有益的區別。我

嘗說古代語言大別有二：一爲東土語，即夏殷民族語；一爲西土語，即周民族語。
十五國風皆東土語也，豳雖在極西，而豳風實是東土人居西土者之歌，破斧等篇可證。雅頌中多西土語，統治階級之語也。

匆匆寫此，不知有可供參考之處否。

適之，廿五，六，廿六，夜。